

2018

Año del Centenario de la Reforma Universitaria



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Dirección de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZALEZ"

NIVEL:	TERCIARIO
CARRERA:	PROFESORADO EN ITALIANO
CAMPO:	DISCIPLINAR
INSTANCIA CURRICULAR:	FONÉTICA Y FONOLOGÍA ITALIANA II
CURSADA:	ANUAL
CURSO:	2to. AÑO
CARGA HORARIA:	4 HORAS
PROFESOR/A:	VOMMARO, GISELA
AÑO LECTIVO:	2018

1. Fundamentación

El área lingüística del eje disciplinar del Profesorado en Italiano -dentro de la cual se inserta la asignatura Fonética y Fonología II- se centra en el estudio y la reflexión sincrónica y diacrónica del habla a través de varias instancias curriculares con el fin de que los futuros docentes alcancen un alto nivel en las prácticas de comprensión y producción de la lengua italiana.

Fonética y Fonología II profundiza, complementa y amplía los conocimientos adquiridos en Fonética y Fonología I con la finalidad de que el estudiante adquiera los hábitos articulatorios adecuados para alcanzar una correcta pronunciación y entonación de la lengua italiana, evitando fosilizaciones difíciles de superar en estadios posteriores. Los conocimientos teóricos que se dictan en esta disciplina son fundamentales para desarrollar la competencia metalingüística que permitirá a los alumnos alcanzar una conciencia fonológica útil para monitorear su propia dicción y la de sus futuros estudiantes. Un aspecto fundamental en esta materia son las clases prácticas -motivo por el cual este segundo curso de Fonética y Fonología se ha incluido en la modificación del diseño curricular del año 2006-, a las cuales se les dará espacio tanto en el aula como en el laboratorio de idiomas.

Esta instancia curricular se relaciona directamente con otras de la misma área, ya que, por ejemplo, muchos de los fenómenos aparentemente gramaticales se pueden explicar fonéticamente. Además, los conocimientos acerca de fonética sintáctica constituyen la base para comprender la evolución del italiano en Historia de la Lengua. Es decir que la asignatura Fonética y Fonología II permite reflexionar sincrónica y diacrónicamente acerca de la lengua en otras instancias curriculares del plan de estudio.

Los conocimientos acerca de la didáctica de la fonética que este espacio curricular les proveerá a los futuros docentes de lengua italiana les permitirán en el dictado de sus clases ser capaces de mejorar la pronunciación de sus alumnos con fundamento y profesionalismo, reflexionando continuamente acerca de su práctica cotidiana, sosteniendo un pensamiento crítico, creativo y transformador.

Es importante destacar que, como futuros docentes de lengua italiana, los estudiantes deben desarrollar la habilidad de producir textos académicos que les será fundamental para la inserción en el mundo de la investigación que debe ser parte de su formación continua con vistas al mejoramiento permanente de la calidad de la educación. Esta materia asume el compromiso y se propone entonces

guiarlos en la práctica y la reflexión de la escritura académica, es decir, como sostiene Carlino (2004:324) “escribir con conciencia de lector, revisar sustantivamente lo escrito transformando el saber de partida, darse tiempo para armar y desarmar textos y pensamientos”¹.

2. Objetivos

Se espera que el alumno pueda:

- expresarse fonéticamente con corrección y fluidez, teniendo en cuenta el género discursivo y el contexto;
- consolidar el propio modelo de pronunciación optimizando las estructuras adquiridas y corrigiendo eventuales dificultades aún no superadas;
- controlar la propia pronunciación a través de estrategias de automonitoreo;
- mejorar la ortografía a partir de la percepción;
- reflexionar contrastivamente sobre la fonología del Italiano en comparación con el sistema de su LM, para poder identificar las posibles interferencias fonéticas;
- adquirir elementos para realizar un seguimiento de la pronunciación de los alumnos y corregir eventuales dificultades;
- diferenciar, identificar, comparar modelos marcados diatópicamente;
- relacionar los fenómenos fonosintácticos con la etimología de las palabras, conocimiento que será profundizado en Historia de la Lengua Italiana;
- adquirir conocimientos relacionados con la didáctica de la Fonética y elaborar propuestas didácticas concretas;
- elaborar trabajos de investigación y compartirlos con sus compañeros de curso y en futuras Jornadas.

¹ Paula Carlino, *El proceso de escritura académica: cuatro dificultades de la enseñanza universitaria* (2004), en *Educere*, julio-agosto, año/vol. 8, número 026 Universidad de los Andes, Mérida, Venezuela pp. 321-327.

3. Ejes temáticos

- A. Fonética: articulatoria, perceptiva y acústica
- B. Fonética contrastiva
- C. Italiano regional
- D. Ortografía
- E. Didáctica

4. Contenidos**Unidad 1. Italiano neutro**

- ✓ Revisión de vocales y consonantes del italiano neutro. Transcripción fonémica.
 - ✓ Entonación del neutro: “continuativa”, “conclusiva”, “sospensiva” y “explicativa”.
 - ✓ Entonación, expresión y fluidez en los distintos géneros discursivos: la poesía, el discurso académico, la narración, el teatro, la noticia y la publicidad.
-

Bibliografía obligatoria

Material preparado por la cátedra.

Unidad 2: Ortografía y fenómenos de fonética sintáctica

- ✓ Pronunciación y grafía.
 - ✓ Principales problemas ortográficos del Italiano.
 - ✓ “Elisione e troncamento”.
 - ✓ Fenómenos fonológicos de asimilación, disimilación, cancelación, inserción, reducción, refuerzo, neutralización. Fenómenos suprasegmentales acentuales y tonales.
 - ✓ Transcripción fonética.
-

Bibliografía obligatoria

- Canepari (1999) “Riflessioni sulla struttura grafica e fonica dell’italiano” en *Manuale di Pronuncia Italiana*. Bologna: Zanichelli. Pp. 525-530.
- Nespor M (1993) “Fenomeni fonologici” en *Fonologia*. Bologna: Il Mulino. Pp. 73-102.
- Quaderno di ortografia (2011) Material de cátedra (recopilación de Escalhão M. Pandolfi ME).

Unidad 3: Didáctica de la Fonética

- ✓ Unidad didáctica: fases.
- ✓ Técnicas para la enseñanza de la fonética.
- ✓ Error fonético y fonológico.
- ✓ La interlengua.
- ✓ La corrección de la pronunciación.
- ✓ Instrumentos para el monitoreo de la propia pronunciación.

Bibliografía obligatoria

- Balboni, P. (1994) *Didattica dell'italiano a stranieri*. Roma: Bonacci. Pp. 61-118.
- Begotti, P. “L’acquisizione linguistica e la glottodidattica umanistico-affettiva e funzionale”. Laboratorio Itals. Università Ca’ Foscari di Venezia. <http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/32632/1/articulo4.pdf>
- Mezzadri, M. (2003) “Insegnare la fonologia” en *I ferri del mestiere. (Auto)formazione per l’insegnante di lingue*. Perugia: Guerra. Pp. 221-232.
- Mezzadri, M. (2003) “La correzione degli errori” en *I ferri del mestiere. (Auto)formazione per l’insegnante di lingue*. Perugia: Guerra. Pp. 267-286.
- Torresan, P. “Didattica per lo sviluppo della competenza fonetico- fonologica in lingua straniera”. Revista Entre Lenguas. Vol 15. Saber ULA. Enero-dic 2010. Pp. 59-73.

Unidad 4: Fonética contrastiva

- ✓ ¿Por qué una didáctica contrastiva de la fonética?
- ✓ Fonología del italiano y del español en la variante rioplatense.
- ✓ La interferencia fonética en el alumno hispano-hablante.

Bibliografía obligatoria

- Pandolfi, M.E. (2015) “Tensión, nasalidad, labialización en contexto didáctico” en IV Jornadas Internacionales de Fonética y Fonología. Instituto de Educación Superior “Juan Mantovani”, Presidencia Roque Sáenz Peña, Chaco.
- Pandolfi M.E., Simionato M.A. (2011) “La fonodidáctica y su aplicación específica en la enseñanza del Italiano” en Derosas M, Torresan P (a cura di) *Didáctica de las lenguasculturas*. Buenos Aires: Alma Edizioni- Sb. Pp. 251-268.

Unidad 5: Fonética acústica y variedades regionales

- ✓ Fonética acústica.
 - ✓ Áreas de la Italia dialectal.
 - ✓ Características fonéticas, morfológicas, lexicales.
 - ✓ Dialecto, lengua y regionalismo.
 - ✓ Pronunciaciones regionales: aceptabilidad y naturalidad.
 - ✓ Modelos septentrionales, centrales, meridionales, insulares.
-

Bibliografía obligatoria

- Canepari L. (1999) “Pronunce regionali” en *Manuale di Pronuncia Italiana*. Bologna: Zanichelli. Cap. IX.
- Marcato C (2002) “Le aree dell’Italia dialettale” en *Dialecto, dialetti e Italiano*. Bologna: Il Mulino. Pp. 160-201.
- Telmon, T. (1993) “Gli italiani regionali contemporanei” en Serianni L. Trifone P (ed.) *Storia della lingua italiana*. Torino: Einaudi. Vol. III, pp. 597-626.

5. Metodología

Las clases tendrán un carácter teórico-práctico ya que se desarrollarán a través de exposiciones teóricas por parte del docente que serán enriquecidas con los aportes de las lecturas obligatorias indicadas a los alumnos.

Se dará particular importancia al aspecto práctico, a la actividad de laboratorio, a la entrega de los trabajos prácticos en fecha establecida y a la propuesta didáctica de los contenidos de la materia que los alumnos logren realizar.

Se propondrán las siguientes actividades individuales y grupales: lectura en voz alta; escucha, repetición y grabación de modelos propuestos; producción espontánea; recitación de un fragmento memorizado; transcripciones fonémicas y fonéticas; actividades lúdicas; lectura de bibliografía; análisis de audios a través del PRAAT; producción de trabajos de investigación; exposiciones orales; coevaluación y autoevaluación.

6. Recursos didácticos

Plataforma virtual de Edmodo.

Videos y audios.

PRAAT.

Material preparado por la docente.

DiPI online.

Uso de la netbook para acceder a sitios de consulta online: diccionarios de italiano, diccionarios etimológicos, diccionario de pronunciación, Accademia della Crusca, videos, audios.

7. Bibliografía complementaria

- Balboni, P. (1994) *Didattica dell'italiano a stranieri*. Roma: Bonacci.
- Balboni, P. (2009) *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica. Italiano, lingue straniere, lingue classiche*. Torino: Utet.
- Berretta, M. (1993) "Il parlato italiano contemporaneo" en Serianni L. Trifone P (ed.) *Storia della lingua italiana*. Torino: Einaudi. Vol. II, pp. 239-270.
- Canepari, L. - Miotti, R. (2011) *Pronuncia spagnola per italiani. Fonodidattica contrastiva naturale*. Roma: Aracne.
- Canepari, L. (1986) *Italiano standard e pronunce regionali*. Padova: Cleup.
- Canepari, L. (1999) *Manuale di Pronuncia Italiana*. Bologna: Zanichelli.
- Canepari, L. (2000) *Dizionario di pronuncia italiana*. Bologna: Zanichelli.
- Cignetti, L. – Demartini, S. (2017) *L'ortografia*. Roma: Carocci.
- Costamagna, L. – Giannini, S. (2007), *La fonologia dell'interlingua*. Milano: Francoangeli.
- Costamagna, L. (1996) *Pronunciare l'Italiano*. Ed. Guerra. Perugia.
- Costamagna, L. (2000) *Insegnare e imparare la Fonetica*. Paravia . Torino.
- Dall'Arnellina R. Turolla ML. Gori G. (2005) *Giocare con la fonetica*. Firenze: Alma Edizioni.
- De Dominicis, A (2010) *Intonazione. Una teoria della costituenza delle unità intonative*. Roma: Carocci.
- Fontanella, W. M. B. (2004). *El español de la Argentina y sus variedades regionales*. Bahía Blanca: Asociación Bernardino Rivadavia. Proyecto Cultural Weinberg / Fontanella (Segunda edición).
- García Jurado MA. Arenas M (2005) *La Fonética del español*. Buenos Aires: Quorum.
- Gil Fernández. J. (2007). *Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica*. Madrid: Arco/Libros.
- Hualde, J.I. Olarrea, Antxon. Escobar, A.M. Travis, C (2010) *Introducción a la Lingüística Hispánica*. New York: Cambridge University Press (segunda edición).
- Lanari, U (1999) *Manuale di dizione e pronuncia*. Firenze: Giunti.
- Llisterri, J (1996) "Los sonidos del habla" en Martín Vide (ed.). *Elementos de Lingüística*. Barcelona: Octaedro.
- Maraschio N. (1993) "Grafía e ortografía: evoluzione e codificazione" en Serianni L. Trifone P (ed.) *Storia della lingua italiana*. Torino: Einaudi. Vol. I, pp. 139-230.

- Marcato C. (2002) *Dialetto, dialetti, italiano*. Bologna: Il Mulino.
- Martínez Celdrán, E (1996) *El sonido en la comunicación humana. Introducción a la Fonética*. Barcelona: Octaedro.
- Mezzadri, M. (2003) *I ferri del mestiere. (Auto)formazione per l'insegnante di lingue*. Perugia: Guerra.
- Navarro Tomás, T. (1974) *Manual de entonación española*. Madrid: Guadarrama.
- Nespor, M. (1993) *Fonologia*. Bologna: Il Mulino.
- Perrotta E. Rustici E (2010 [2006]) *Correggere i difetti di pronuncia*. Trento: Erickson.
- Quilis, A. (1993). *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Ed. Gredos.
- Ramorino, N (1991) *Corso di Dizione*. Milano: De Vecchi.
- Sobrero, A. (ed.) (2017) *Introduzione all'italiano contemporaneo*. Bari: Laterza.
- Telmon T (2017) "Varietá regionali" en Sobrero, A. (ed.) *Introduzione all'italiano contemporaneo*. Bari: Laterza. Pp. 93-150.
- Voghera, M (1992) *Sintassi e intonazione nell'italiano parlato*. Bologna: Il Mulino.

8. Formas de evaluación y promoción

Régimen de promoción del cursante:

A. Promoción sin examen final

Se requiere:

- un 75 % de asistencia puntual a las clases teóricas,
- la aprobación del 80% de los trabajos prácticos
- y la aprobación con 6 (seis) o más puntos de los tres parciales de la cursada (dos escritos y uno oral).

Cada parcial escrito tendrá su respectivo recuperatorio (resolución 290, 13-5-90). El examen oral, por ser una instancia de evaluación resultativa, no podrá ser recuperado. Los trabajos prácticos se recuperarán a lo largo de la cursada.

B. Aprobación con examen final

El examen final será escrito con un puntaje no inferior a 4 (cuatro) para regularizar la cursada. Se requiere un 60 % de asistencia y la aprobación de los trabajos prácticos.

Régimen de promoción para el alumno libre:

El alumno deberá aprobar la instancia escrita para acceder a la instancia oral (Resolución 290; 13-5-90). Se recomienda a quien elija esta opción hablar previamente con el profesor de la cátedra (Reglamento del alumno libre, art. 5°).

Observación:

La nota de la materia se promediará con otra nota correspondiente al **nivel de lengua demostrado** durante la cursada y las distintas instancias de evaluación.

9. Régimen de Correlatividades

Para cursar: Trabajos prácticos y cursada aprobados de Fonética y Fonología I.

Para rendir final o promocionar: Final aprobado de Fonética y Fonología I.



Gisela Vommaro

Profesora y Licenciada en Letras - UBA